

Uro-Tainer®

NaCl 0,9 % B. Braun

CZ	Informace k použití	2
DE	Gebrauchshinweise	4
DK	Brugsanvisning	6
ES	Instrucciones de uso	8
FI	Lue tämä ohje ennen tuotteen käyttöä	10
FR	Mode d'emploi	12
GB	Information for Use	14
HU	Használati utasítás	16
IT	Informazioni per l'uso	18
NL	Gebruiksaanwijzing	20
NO	Bruksinformasjon	22
PT	Informações de Utilização	24
SE	Bruksanvisning	26
SK	Informácie o použití	28

schwarz

Dokument = 148 x 210 mm
32 Seiten

Lätus - - -

Irrigation Solution___190_GIF
190/NU19090/0212
GIF (A5-Booklet)
Standort Crissier

B | BRAUN

CZ – Informace k použití

Složení

100 ml roztoku obsahuje:
Chlorid sodný 0,9 g
ve vodě určené ke vstříkávání

Popis

Roztok pro dlouhodobě zavedené a suprapubické močové katétry napomáhající při odstranění usazenin, odpadních tkání a sraženin.

Uro-Tainer® je jednorázový systém připravený k použití. Skládá se z PVC vaku v ochranném plastovém obalu, který obsahuje 50 nebo 100 ml sterilního roztoku, ohebnou hadičku se svorkou a sterilní univerzální spojku chráněnou plastovým uzávěrem s těsněním zajištěným proti nežádoucí manipulaci.

Dávkování

Podle potřeby.

Předávkování

Nejsou k dispozici žádné klinické údaje týkající se předávkování.

Důležité informace

- Tento roztok je určen pouze k proplachování močového katétru: není určen k nitrožilní infuzi.
- Roztok aplikujte pouze na základě působení gravitace. Nepoužívejte sílu.
- Při zákroku u pacientů s poraněním míchy postupujte mimořádně opatrně, neboť hrozí riziko autonomní dysreflexie.
- Není-li produkt dobře snášen, je nutné přijmout vhodná opatření (viz část vedlejší účinky).
- K přidání léků použijte hadičku Uro-Tainer „M“, jež má speciální design, který přidávání léků usnadňuje.
- Při aplikaci použijte aseptickou techniku. Před použitím je doporučeno port vydesinfikovat.
- Zařízení lze použít, pouze pokud jsou obsah a těsnicí uzávěr neporušeny a roztok je čirý.
- Uchovávejte mimo dosah dětí.

Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Udržovací roztok pro uretrální a suprapubické katétry
Sterilní, bez endotoxinů

- Viz návod k použití s obrázky na další straně.
- Tento systém je určen k jednorázovému použití. Po otevření musí být urychleně použit a poté zlikvidován.
- Po použití řádně zlikvidujte.
- Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- Pokusy na zvířatech prokázaly, že látka DEHP (diethylhexylftalát) může být potenciálně toxická pro reprodukci. V souladu s aktuálním stavem vědeckých poznatků nelze (v případě dlouhodobého užívání) zcela vyloučit určité riziko, a to především ohrožení zdraví nenarozených chlapců. Těhotné ženy, kojící matky, novorozenci a děti by tedy měli produkty obsahující látku DEHP užívat pouze krátkodobě.

Vedlejší účinky

Nejsou známy žádné vedlejší účinky tohoto roztoku. Jestliže během proplachování vyteče z močové trubice tekutina, je možné, že se katétr vysunul z močového měchýře a bude nutné zavést pacientovi nový katétr.

Pokud roztok neproudí, katétr se v močovém měchýři pravděpodobně zauzlil nebo je zablokovan a musí být vyměněn.

Datum expirace

Použijte před datem označeným EXP, které je uvedeno na zadní straně vaku.

Uskladnění

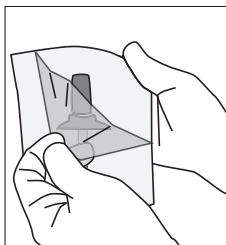
Skladujte v původním obalu při teplotě max. 25 °C a chraňte před světlem.

Poslední aktualizace informací

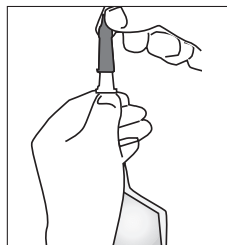
06-2010

Vak Uro-Tainer® je dodáván sterilní a smí být z obalu vyjmut až těsně před použitím. Je-li třeba, ohřejte roztok v obalu na tělesnou teplotu tak, že uzavřený obal ponoříte do teplé vody.

1. Roztrhněte obal a vak Uro-Tainer® vyjměte.



5. Zaveďte spojku do nálevky katétru.



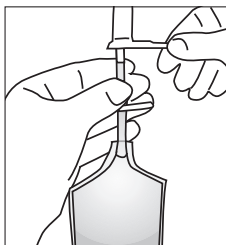
2. Uzavřete hadičku Uro-Tainer® pomocí plastové svorky.



6. Držte hadičku Uro-Tainer® nad úrovní měchýře, uvolněte svorku a nechte tekutinu, aby působením gravitační síly odkapala.



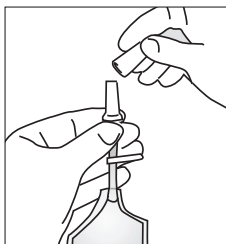
3. Sejměte obal chránící před nežádoucí manipulací.



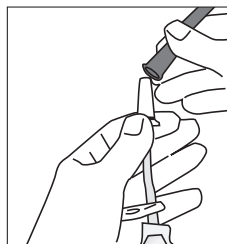
7. Když tekutina přestane odkapávat, (trvá to několik minut), snižte hadičku Uro-Tainer® pod úroveň močového měchýře a odvedte tekutinu zpět do vaku.



4. Otočte a sejměte uzávěr, aniž byste se dotkli sterilní spojky.



8. Zasvorkujte hadičku a opatrným otáčením odpojte spojku od katétru. Nyní katétr připojte ke sterilnímu sběrnému vaku. Vak Uro-Tainer® zlikvidujte a umyjte si ruce.



Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Lösung zur Pflege von transurethralen und suprapubischen Kathetern
Steril, endotoxinfrei

Zusammensetzung

100 ml Lösung enthalten:
Natriumchlorid 0,9 g
in Wasser für Injektionen

Beschreibung

Eine Lösung für suprapubische und Harnröhren-Dauerkatheter als Hilfsmittel zur Entfernung von Ablagerungen, Geweberesten und Gerinnseln. Der Uro-Tainer® ist ein gebrauchsfertiges Einmalsystem. Es besteht aus einem PVC-Beutel in einer schützenden Umverpackung aus Kunststoff, der 50 ml oder 100 ml sterile Lösung enthält, einem biegsamen Schlauch mit Klemme und einem sterilen Universal-Konnektor, der mit einer Kunststoffkappe mit Sicherheitsversiegelung versehen ist.

Dosierung

Nach Bedarf.

Überdosierung

Zur Überdosierung liegen keine klinischen Daten vor.

Wichtige Hinweise

- Diese Lösung ist nur zum Spülen von Harnröhren-Kathetern vorgesehen: nicht für die intravenöse Infusion.
- Die Lösung mittels Schwerkraft instillieren, nicht gewaltsam verabreichen.
- Bei Patienten mit Wirbelsäulenverletzungen sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, da das Risiko einer autonomen Dysreflexie besteht.
- Wenn das Produkt nicht gut vertragen wird, sind geeignete Maßnahmen zu ergreifen (siehe Abschnitt „Nebenwirkungen“).
- Für die gleichzeitige Verabreichung von Medikamenten den Uro-Tainer „M“ verwenden, der speziell für die Zugabe von Medikamenten entwickelt wurde.
- Sterile Techniken anwenden. Die Desinfektion des Injektionsports vor der Anwendung wird empfohlen.
- Nur verwenden, wenn der Inhalt sowie die Versiegelungskappe unversehrt sind und die Lösung klar ist.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Illustrierte Gebrauchsanweisung auf der nächsten

Seite beachten.

- Das System ist nur für den einmaligen Gebrauch vorgesehen. Nach dem Öffnen muss es umgehend angewendet und entsorgt werden.
- Nach dem Gebrauch ordnungsgemäß entsorgen.
- Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- Tierversuche belegen, dass DEHP potenziell reproduktionstoxisch ist. Angesichts des aktuellen Stands der Wissenschaft kann (bei langfristiger Anwendung) besonders bei frühgeborenen männlichen Säuglingen ein Risiko nicht ausgeschlossen werden. Als Vorsichtsmaßnahme sollte die Anwendung von Medizinprodukten, die DEHP enthalten, bei Schwangeren, Stillenden, Säuglingen und Kindern auf einen kurzen Zeitraum beschränkt werden.

Nebenwirkungen

Es sind keine Nebenwirkungen dieser Lösung bekannt.

Wenn die Flüssigkeit beim Spülvorgang aus der Harnröhre austritt, befindet sich der Katheter eventuell nicht mehr in der Blase und der Patient benötigt möglicherweise einen neuen Katheter.

Wenn die Flüssigkeit nicht fließt, ist der Katheter eventuell in der Blase abgeknickt oder verstopft und muss ausgetauscht werden.

Verwendbar bis

Vor dem mit EXP gekennzeichneten Datum auf der Beutelnrückseite verwenden.

Lagerung

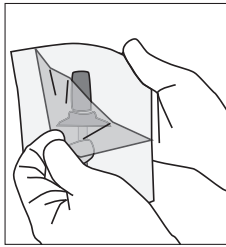
In der Originalverpackung vor Lichteinstrahlung geschützt bei einer Temperatur bis maximal 25 °C aufbewahren.

Aktueller Stand der Information

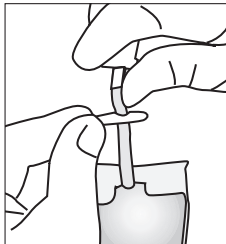
06-2010

Der Uro-Tainer® Beutel wird steril geliefert und sollte erst unmittelbar vor dem Gebrauch aus der Umverpackung entnommen werden. Bei Bedarf die Lösung auf Körpertemperatur erwärmen, indem der Beutel samt Umverpackung in warmes Wasser gegeben wird.

1.
Die Umverpackung öffnen und den Uro-Tainer® Beutel entnehmen.



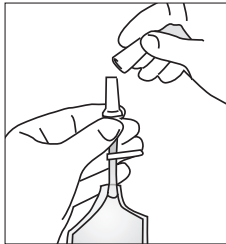
2.
Den Schlauch des Uro-Tainer® mit der Kunststoffklemme schließen.



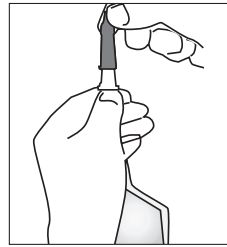
3.
Die Sicherheitsversiegelung entfernen.



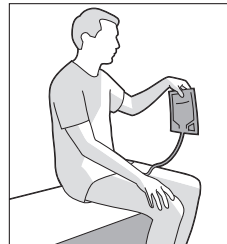
4.
Die Kappe abdrehen, ohne den sterilen Konnektor zu berühren.



5.
Den Konnektor in den Trichter am Katheter einsetzen.



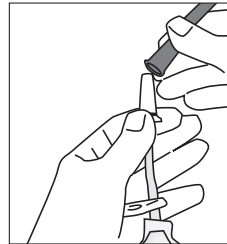
6.
Den Uro-Tainer® über Blasenhöhe halten und die Klemme lösen, um die Lösung mittels Schwerkraft in die Blase fließen zu lassen.



7.
Wenn die gesamte Flüssigkeit infundiert wurde (dieser Vorgang dauert einige Minuten), den Uro-Tainer® unter Blasenhöhe halten, um die Lösung mittels Schwerkraft wieder in den Beutel fließen zu lassen.



8.
Den Schlauch mit der Klemme verschließen und den Konnektor durch vorsichtiges Drehen vom Katheter entfernen. Den Katheter an einen sterilen Drainagebeutel anschließen. Den Uro-Tainer® Beutel entsorgen und die Hände waschen.



DK – Brugsanvisning

Sammensætning

100 ml opløsning indeholder:
Natriumchlorid: 0,9 g
i vand til injektion

Beskrivelse

En opløsning til permanente og suprapubiske katetre til brug ved fjernelse af aflejringer, vævsrester og koagel.

Uro-Tainer® er et brugsklart engangssystem. Det består af en pvc-pose i en beskyttende plasticfolie med 50 ml eller 100 ml steril opløsning, en fleksibel slange, som har påmonteret en klemme, og en steril universalkonnektor, som er beskyttet af en plastichætte med en lukning med forsegling.

Dosering

Efter behov.

Overdosering

Der foreligger ingen kliniske data vedrørende overdosering.

Vigtige oplysninger

- Denne opløsning er kun beregnet til urinkateterskyllning. Må ikke anvendes til intravenøs infusion.
- Instillér opløsningen ved hjælp af gravitation, undgå alle former for pres.
- Der skal tages de nødvendige forholdsregler, når behandlingen udføres hos patienter med spinalskader, på grund af risikoen for autonom dysrefleksi.
- Hvis produktet ikke tolereres godt, skal der træffes passende foranstaltninger (se afsnittet om sekundære virkninger).
- Skal der inkorporeres medicin, anvendes Uro-Tainer "M", som er specialdesignet til tilsætning af medicin.
- Applicer med aseptisk teknik. Det anbefales at desinficere porten inden brug.
- Må kun anvendes, hvis indholdet og forseglingshætten er intakte, og opløsningen er klar (gennemsigtig).

Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Vedligeholdelsesopløsning til uretrale og suprapubiske katetre
Steril, fri for endotoksiner

- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Se brugsanvisningen med illustrationer på næste side.
- Dette er et engangssystem. Efter åbning skal det anvendes straks og derefter kasseres.
- Kasseres behørigt efter brug.
- Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i re-mediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- Dyreforsøg har vist, at DEHP har potentiel reproduktionstoksicitet. Med det aktuelle videnskabelige vidensniveau kan en risiko (i tilfælde af længerevarende brug) for især for tidligt fødte spædbørn af hankøn ikke helt udelukkes. For en sikkerheds skyld bør anvendelse af medicinske produkter indeholdende DEHP begrænses til korttidsbehandling for gravide kvinder, ammende kvinder, spædbørn og børn.

Sekundære virkninger

Der er ikke kendskab til, at denne opløsning har nogen sekundære virkninger.
Hvis væsken trænger ud af urinrøret under skyllningen, sidder katetret muligvis ikke længere i blæren, og det er muligt, at patienten har behov for et nyt kateter.
Hvis væsken ikke løber, kan katetret være bøjet i blæren, eller det kan være blokeret og skal muligvis udskiftes.

Udløbsdato

Anvendes før udløbsdatoen bag på posen.

Opbevaring

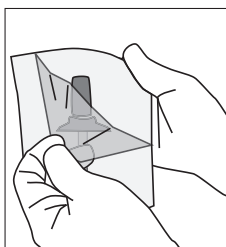
Opbevares mørkt i originalemballagen og ved højst 25 °C.

Nyeste oplysninger

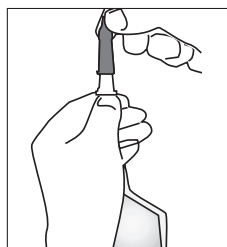
06-2010

Uro-Tainer®-posen leveres steril og må ikke tages ud af sin beskyttende folie, før den skal bruges. Opløsningen kan eventuelt opvarmes til kropstemperatur ved at nedsænke den indpakkede pose i varmt vand.

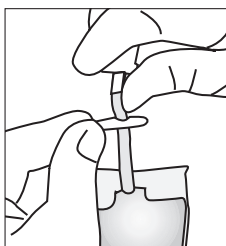
1.
Riv den beskyttende folie op, og tag Uro-Tainer®-posen ud.



5.
Sæt konnektoren i katetretagten.



2.
Luk Uro-Tainer®-slangen med plastickeklemmen.



6.
Hold Uro-Tainer® over blæreniveau, åbn klemmen, og instillér opløsningen ved hjælp af gravitation.



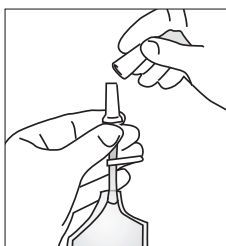
3.
Fjern garantiforseglingen.



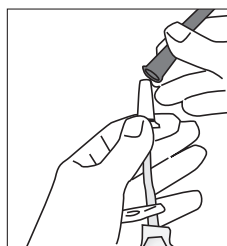
7.
Når Uro-Tainer® er instileret (dette tager nogle få minutter), holdes Uro-Tainer®-posen under blæreniveau, og opløsningen tømmes tilbage i posen.



4.
Drej og aftag hættten uden at berøre den sterile konnektor.



8.
Sæt klemmen på slangen, og tag konnektoren ud af katetret ved at dreje forsigtigt. Slut katetret til en steril drænagepose. Bortskaf Uro-Tainer®-posen, og vask hænder.



Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Solución de mantenimiento para catéteres uretrales y suprapúbicos
Estéril, libre de endotoxinas

Composición

100 ml de solución contienen:

Cloruro sódico 0,9 g
en agua para inyección

Descripción

Se trata de una solución para catéteres urinarios suprapúbicos y permanentes cuya función es contribuir a la eliminación de depósitos, residuos tisulares y coágulos.

Uro-Tainer® es un sistema desechable listo para su uso. Consta de una bolsita de PVC, incluida en un envoltorio de plástico de protección, que contiene 50 ml o 100 ml de solución estéril, un tubo flexible con una pinza y un conector universal estéril protegido mediante un tapón de plástico con precinto contra alteraciones.

Dosificación

Según necesidades.

Sobredosificación

No existen datos clínicos relativos a la sobredosificación.

Información importante

- Esta solución está indicada exclusivamente para el lavado de catéteres urinarios : no se debe utilizar para infusión intravenosa.
- Administre la solución por gravedad, evitando utilizar la fuerza.
- Es preciso tomar precauciones al utilizarla en pacientes con lesiones medulares ya que en estos casos existe riesgo de causar disreflexia autónoma.
- Si el producto no se tolera bien, es preciso tomar las precauciones pertinentes (consulte la sección Efectos secundarios).
- En caso de que sea preciso incorporar medicamentos, utilizar Uro-Tainer "M" , diseñado específicamente para facilitar la adición de fármacos.
- Aplicar utilizando una técnica aséptica. Se recomienda realizar una desinfección del puerto antes del uso
- Utilizar únicamente si el contenido y el precinto del tapón están intactos y la solución es transparente.

- Almacenar fuera del alcance de los niños.
- Consultar las instrucciones de uso ilustradas que figuran en la página siguiente.
- Se trata de un sistema de un solo uso. Una vez abierto, debe utilizarse y desecharse de inmediato.
- Deséchelo adecuadamente después del uso.
- La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- En experimentos en animales se ha comprobado que el DEHP es potencialmente tóxico para la reproducción. En el estado actual de los conocimientos científicos, no puede descartarse completamente el riesgo que existe, en caso de utilización a largo plazo, sobre todo en bebés varones. Como precaución, el uso de productos médicos que contengan DEHP debe restringirse a un corto espacio de tiempo en mujeres durante el embarazo y la lactancia, lactantes y niños.

Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios atribuibles a esta solución.

La salida de líquido de la uretra durante el lavado puede indicar que el catéter ya no se encuentra en la vejiga y el paciente puede necesitar un nuevo catéter.

Si el líquido no fluye, es posible que el catéter esté doblado en la vejiga o que esté obstruido y sea necesario cambiarlo.

Fecha de caducidad

Utilizar antes de la fecha de caducidad EXP indicada en la parte posterior de la bolsita.

Conservación

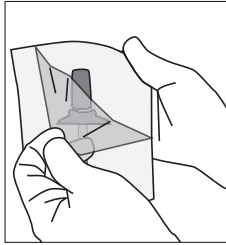
Conservar en el envase original, alejado de la luz y a una temperatura no superior a 25 °C.

Última actualización de la información

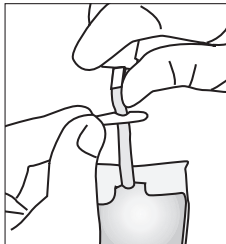
06-2010

La bolsita Uro-Tainer® se suministra estéril y no debe extraerse del envoltorio exterior hasta el momento en que vaya a utilizarse. Si es conveniente, para que la solución alcance la temperatura corporal, sumerja la bolsita con el envoltorio exterior en agua templada.

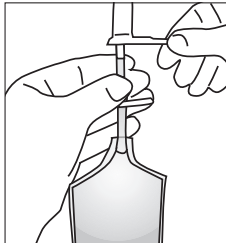
1.
Tire del envoltorio exterior para abrirlo y extraiga la bolsita Uro-Tainer®.



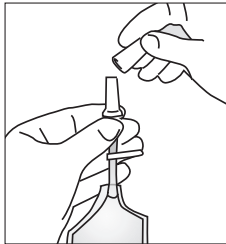
2.
Cierre el tubo Uro-Tainer® con una pinza de plástico.



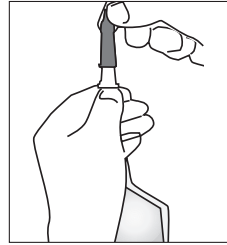
3.
Retire el precinto contra alteraciones.



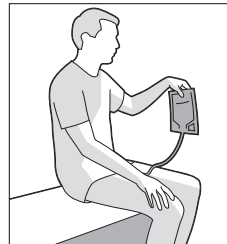
4.
Gire y retire el tapón sin tocar el conector estéril.



5.
Inserte el conector en el embudo del catéter.



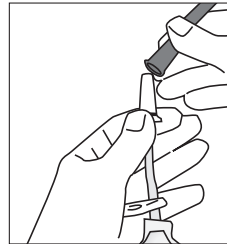
6.
Sujete el sistema Uro-Tainer® por encima del nivel de la vejiga y abra la pinza para dejar que el líquido entre por gravedad.



7.
Cuando deje de entrar líquido (esto dura unos minutos), ponga el Uro-Tainer® por debajo del nivel de la vejiga para que el líquido entre de nuevo en la bolsa.



8.
Cierre el tubo con la pinza y retire el conector del catéter girándolo ligeramente. Conecte el catéter a una bolsa de drenaje estéril. Elimine la bolsita de Uro-Tainer® y lávese las manos.



FI – Lue tämä ohje ennen tuotteen käyttöä

Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

**Hoitoliuos virtsatiekatetreille ja
suprapubisille katetreille
Steriili, ei sisällä endotoksiineja**

Koostumus

100 ml liuosta sisältää:
natriumkloridia 0,9 g
injektionesteisiin käytettävässä vedessä

Kuvaus

Liuos sakan, kudossäänteiden ja verihyytymien poistamiseen kestopubisilla ja suprapubisilla katetreilla.

Uro-Tainer® on valmis, kertakäyttöinen järjestelmä. Se koostuu pienestä, muoviseen suojakääreeseen pakatusta PVC-pussista, joka sisältää steriiliä liuosta 50 ml tai 100 ml, taipuisasta sulkimella suljetusta vastasta letkusta ja steriilistä yleisliittimestä, jossa on suojasinetillä varustettu muovinen suojatulppa.

Annostus

Tarpeen mukaan.

Yliannostus

Kliinisiä tietoja yliannostuksesta ei ole.

Tärkeitä tietoja

- Tämä liuos on tarkoitettu vain virtsatiekatetrin huuhteluun. Älä käytä laskimonsisäiseen infuusion.
- Tiputa liuosta painovoiman vaikutuksella. Vältä voimaa.
- Varotoimet autonomisen dysrefleksiariskin vuoksi ovat tarpeen, kun toimenpide suoritetaan selkädinvammasta kärsivälle potilaalle.
- Jos tuote ei ole hyvin siedetty, tulee ryhtyä asianomaisiin toimiin (katso sekundäärisistä vaikutuksista kertovaa kohtaa).
- Yhdistä lääkitys erityisesti lääkkeiden lisäämistä helpottamaan tarkoitettun Uro-Tainer "M":n avulla.
- Käytä aseptista tekniikkaa. Portin desinfiointia ennen käyttöä suositellaan.
- Käytä vain, jos sisältö ja suojatulppa ovat vaurioitumattomat ja liuos kirkasta.
- Säilytettävä lasten ulottumattomissa.

- Kuvallinen käyttöohje seuraavalla sivulla.
- Tämä on kertakäyttöjärjestelmä. Avattu pakkaus on käytettävä viipymättä ja hävitettävä käytön jälkeen.
- Hävitä asianmukaisesti käytön jälkeen.
- Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
- Eläinkokeissa saatujen tulosten mukaan DEHP saattaa olla lisääntymisen kannalta toksista. Tämän hetken tieteellisen tiedon valossa erityisesti keskosina syntyneisiin poikavauvoihin kohdistuvaa (pitkäaikaiseen käyttöön liittyvää) vaaraa ei voida sulkea pois. Varotoimenpiteenä DEHP-pitoisten lääketieteellisten tuotteiden käyttö on raskaana olevien naisten, imettävien äitien, imeväisten ja lasten tapauksissa syytä rajoittaa lyhytaikaiseksi.

Sekundäärivaikutukset

Tällä liuoksella ei ole tunnettuja sekundäärivaikutuksia.

Jos nestettä poistuu virtsaputkesta huuhtelun aikana, katetri ei ehkä ole enää rakossa ja potilas saattaa tarvita uuden.

Jos neste ei valu, katetri saattaa olla mutkalla rakossa tai se saattaa olla tukossa ja se täytyy vaihtaa.

Viimeinen käyttöpäivä

Käytettävä ennen pussin kääntöpuolelle merkittyä viimeistä käyttöpäivää.

Säilytys

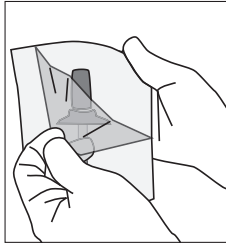
Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa, valottomassa paikassa, enintään 25 °C:n lämpötilassa.

Tiedot päivitetty viimeksi

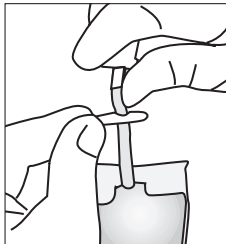
06-2010

Uro-Tainer®-järjestelmä toimitetaan steriilinä ja suojakääre tulee poistaa vasta juuri ennen käyttöä. Tarvittaessa liuos voidaan lämmittää kädenlämpöiseksi upottamalla pussi kääreineen lämpimään veteen.

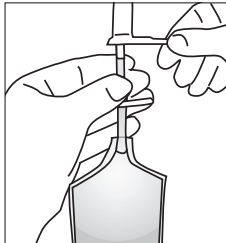
1.
Avaa suojakääre ja ota Uro-Tainer®-järjestelmä ulos.



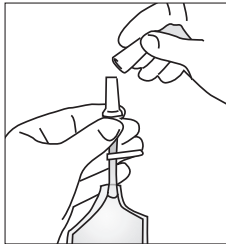
2.
Sulje letku Uro-Tainer®-järjestelmän muovisulkimella.



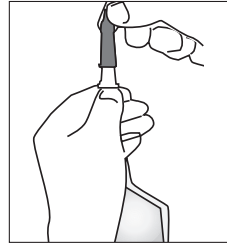
3.
Poista suojasinetti.



4.
Kierrä suojatulpaa ja poista se, mutta älä koske steriiliin liittimeen.



5.
Työnnä liitin katetrin suppilon.



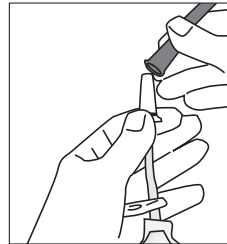
6.
Pidä Uro-Tainer® -pussia rakon yläpuolella ja vapauta puristin, jotta liuos pääsee valumaan painovoiman vaikutuksesta.



7.
Kun neste on lakannut valumasta (tämä vie muutaman minuutin), laske Uro-Tainer® -pussi rakon alapuolelle, jotta liuos pääsee valumaan takaisin pussiin.



8.
Sulje letku sulkimella ja poista liitin katetrin kiertämällä sitä kevyesti. Liitä katetri steriiliin virtsankeräypussiin. Hävitä Uro-Tainer®-pussi ja pese kätesi.



Uro-Tainer® **NaCl 0,9 % B. Braun**

**Solution de nettoyage pour cathéters
urétraux et suspubiens
Stérile, exempt d'endotoxines**

Composition

100 ml de solution contiennent :
Chlorure de sodium 0,9 g
Eau pour injection

Définition

Solution pour cathéters urétraux et suspubiens installés à demeure qui facilite l'élimination des dépôts, des déchets tissulaires et des caillots.

Uro-Tainer® est un système prêt à l'emploi, à usage unique. Il est composé d'une poche PVC présentée dans un suremballage de protection en plastique, contenant 50 ml ou 100 ml de solution stérile, une tubulure flexible équipée d'un clamp et un connecteur universel stérile protégé par un bouchon en plastique et une capsule de sécurité.

Dosage

Selon indications.

Surdosage

Il n'existe aucune donnée clinique sur le surdosage.

Informations importantes

- Cette solution est exclusivement prévue pour le rinçage de cathéters urinaires : ne pas utiliser pour des perfusions intraveineuses.
- Administrer la solution par gravité, ne pas presser.
- Procéder avec précaution si le lavage vésical est réalisé sur des patients souffrant de lésions médullaires, en raison du risque de dysreflexie autonome.
- Si le produit n'est pas bien toléré, prendre les mesures adaptées (voir la section sur les effets indésirables).
- Pour incorporer des médicaments à la solution, utiliser le système Uro-Tainer « M » spécialement conçu à cet effet.
- Utiliser une technique aseptique. Il est recommandé de désinfecter le port avant utilisation.
- Utiliser uniquement si le contenu et la capsule de sécurité sont intacts et si la solution présente un aspect clair.

- À conserver hors de portée des enfants.
- Consulter le mode d'emploi illustré page suivante.
- Ce système est à usage unique. Après ouverture, il doit être utilisé et éliminé rapidement.
- Il doit être correctement éliminé après utilisation.
- La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.
- Les études sur l'animal ont montré que le DEHP pouvait être toxique pour la reproduction. Étant donné l'état actuel de la science, il est impossible d'exclure définitivement un risque (en cas d'utilisation à long terme), en particulier pour les bébés prématurés de sexe masculin. Par précaution, il est conseillé de ne pas administrer des médicaments contenant du DEHP sur de longues durées aux femmes enceintes ou allaitantes, aux nourrissons et aux enfants.

Effets indésirables:

Cette solution n'a pas d'effets indésirables connus. Si la solution sort de l'urètre pendant l'irrigation, il se peut que le cathéter ne soit plus dans la vessie et qu'il faille le remplacer.

Si la solution ne s'écoule pas, le cathéter peut présenter un coude à l'intérieur de la vessie ou être obstructé et avoir besoin d'être changé.

Date de péremption

Utiliser avant la date signalée par la mention EXP à l'arrière du sachet.

Stockage

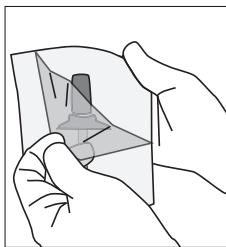
Stocker dans l'emballage d'origine, à l'abri de la lumière et à une température inférieure à 25°C.

Date de dernière mise à jour

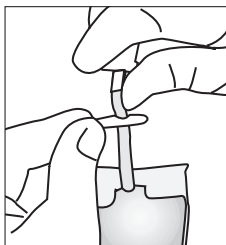
06-2010

La poche Uro-Tainer® est fournie stérile et ne doit pas être retirée de son suremballage avant utilisation. Si nécessaire, il est possible d'amener la solution à température corporelle en immergeant la poche emballée dans de l'eau tiède.

1.
Déchirer le suremballage et retirer la poche Uro-Tainer®.



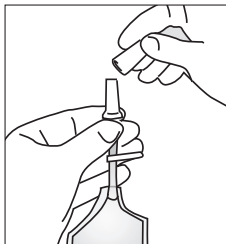
2.
Fermer le tube Uro-Tainer® avec le clamp en plastique.



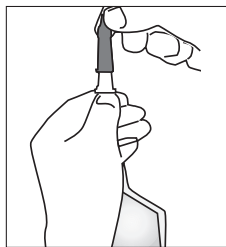
3.
Retirer la capsule de sécurité.



4.
Tourner et retirer le bouchon sans toucher le connecteur stérile.



5.
Insérer le raccord dans l'entonnoir du cathéter.



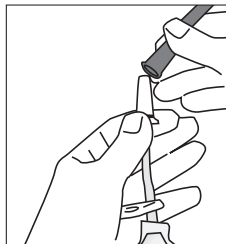
6.
En maintenant le système Uro-Tainer® au-dessus du niveau de la vessie, placer le clamp en position ouverte et laisser la solution s'écouler par gravité.



7.
Une fois la solution écoulée (ce qui peut demander quelques minutes), placer le système Uro-Tainer® au-dessous du niveau de la vessie pour que la solution revienne s'écouler dans la poche.



8.
Clamper le tube et retirer le raccord du cathéter en exerçant une légère rotation. Connecter le cathéter à une poche de drainage stérile. Éliminer la poche Uro-Tainer® et laver les mains.



Uro-Tainer® NaCl 0.9 % B. Braun

Maintenance solution for urethral and
suprapubic catheters
Sterile, free of endotoxins

Composition

100 ml solution contains:
Sodium chloride 0.9 g
in Water for Injections

Description

A solution for indwelling and suprapubic urinary catheters. to aid removal of deposits, tissue waste and clots.

Uro-Tainer® is a ready-to-use, disposable system. It consists of a PVC sachet, in a protective plastic overwrapping, containing 50 ml or 100 ml of sterile solution, a flexible tube fitted with a clamp, and a sterile universal connector protected by a plastic cap with a tamperproof seal.

Dosage

As required.

Overdosage

No clinical data exists concerning overdosage.

Important information

- This solution is intended for urinary catheter rinsing only : not for intravenous infusion.
- Instil the solution by gravity feed, avoid force.
- Precautions should be taken when operating on patients with spinal injuries because of the risk of autonomic dysreflexia.
- If the product is not well tolerated appropriate measures should be taken (see secondary effects section).
- To incorporate medication, use Uro-Tainer "M" specially designed to facilitate the addition of drugs.
- Apply using aseptic technique. A port disinfection before use is recommended.
- Only to be used if the contents and the sealing cap are intact, and the solution is clear.
- Store out of the reach of children.
- Refer to the illustrated instructions for use on the next page.

- This is a single-use system. After opening, it must be used and disposed of promptly.
- Discard properly after use.
- Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- Animal experiments have shown DEHP to be potentially toxic to reproduction. Given the current state of scientific knowledge, a risk (in case of long-term use) especially for premature male babies cannot be completely excluded. As a precaution, the application of medical products containing DEHP should be restricted to short-term use for pregnant women, breastfeeding mothers, infants, and children.

Secondary effects

This solution is not known to have any secondary effects.

If the liquid exits from the urethra during the irrigation, the catheter may no longer be in the bladder and the patient may require a new catheter.

If the liquid does not flow, the catheter may be kinked in the bladder or it may be blocked and may require changing.

Expiry date

Use before the date marked EXP on the back of the sachet.

Storage

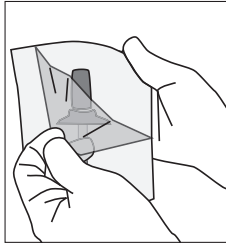
Store in the original packaging, away from light and at a temperature not exceeding 25 °C.

Latest Information update

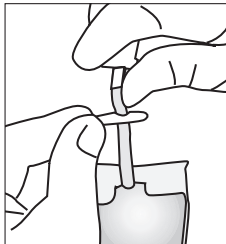
06-2010

The Uro-Tainer® sachet is supplied sterile and should not be removed from its overwrapping until required for use. If desired, bring solution to body temperature by immersing the wrapped sachet in warm water.

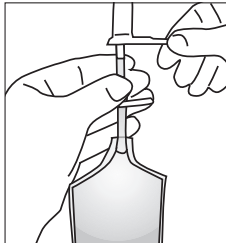
1. Tear open overwrapping and remove Uro-Tainer® sachet.



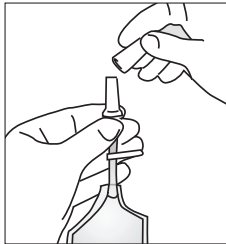
2. Close Uro-Tainer® tube with plastic clamp.



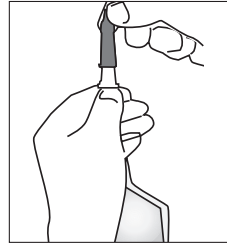
3. Remove tamper proof seal.



4. Twist and withdraw cap without touching sterile connector.



5. Insert connector into the catheter funnel.



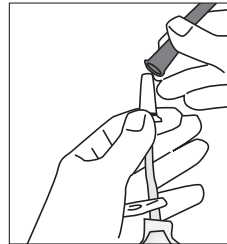
6. Holding the Uro-Tainer® above the level of the bladder, release the clamp to allow the fluid to drain in by gravity.



7. When the fluid has stopped draining in (this takes a few minutes), lower the Uro-Tainer® below the level of the bladder to drain fluid back into the bag.



8. Clamp tube and remove the connector from the catheter by turning gently. Connect the catheter to a sterile drainage bag. Dispose of Uro-Tainer® sachet and wash hands.



Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Öblítő oldat urethralis és suprapubicus
katéterekhez
Steril, endotoxinmentes

Összetétel

100 ml oldat tartalma:
Nátrium-klorid 0,9 g
injekcióhoz való vízben

Leírás

Tartósan viselt és suprapubicus húgyúti katéterekben képződött lerakódások, szövettörmelékek és alvadékok eltávolításának elősegítésére szolgáló oldat.

Az Uro-Tainer® használatra kész, egyszer használatos rendszer. Műanyag védőcsomagolásban található, 50 ml vagy 100 ml steril oldatot tartalmazó PVC tasakból, egy szorítókapoccsal ellátott hajlékony csőből, és egy steril univerzális csatlakozóból áll, amelyet manipulációbiztos zárral rendelkező műanyag kupak véd.

Adagolás

Szükség szerint.

Túladagolás

Túladagolásra vonatkozóan nem állnak rendelkezésre klinikai adatok.

Fontos információk

- Az oldat kizárólag húgyúti katéterek öblítésére szolgál: intravénás infúzióban nem alkalmazható!
- Csepegtesse be az oldatot gravitációs adagolással, erőhatás alkalmazása nélkül.
- Gerincsérült betegek operálásakor az autonóm dysreflexia kockázata miatt óvintézkedéseket kell tenni.
- Amennyiben a beteg nem tolerálja megfelelően a készítményt, megfelelő intézkedésekről kell gondoskodni (lásd a másodlagos hatásokat ismertető pontot).
- Gyógyszer szervezetbe juttatásához használja az Uro-Tainer „M” terméket, amely kifejezetten gyógyszerek hozzáadásának elősegítésére készült.
- Aszeptikus technikával alkalmazandó. Alkalmazás előtt a bemenet fertőtlenítése javasolt.
- Csak akkor alkalmazható, ha a tartalom és a zárókupak sértetlen, és az oldat tiszta.

- Gyermekektől elzárva tartandó!
- Lásd az ábrákkal illusztrált használati útmutatót a következő oldalon.
- Egyszer használatos rendszer. Felbontás után azonnal fel kell használni, és ki kell dobni.
- Használat után megfelelő módon kell kidobni.
- Egyszer használatos eszközök ismételt felhasználása potenciális kockázatot jelent a beteg és a felhasználó számára. Szennyeződéshez és/vagy a funkcionális jellemzők romlásához vezethet. Az eszköz szennyeződése és/vagy korlátozott működőképessége a beteg sérüléséhez, megbetegedéséhez vagy halálához vezethet.
- Állatkísérletek a DEHP potenciális reprodukciós toxicitását mutatták. A tudomány mai állása szerint nem zárható ki teljes mértékben a kockázat (hosszú távú alkalmazás esetén), különösen koraszülött fiúk esetében. Megelőző intézkedésként a DEHP tartalmú gyógyszerek alkalmazása terhes nők, szoptató anyák, csecsemők és gyermekek esetében kizárólag rövid távra korlátozandó.

Másodlagos hatások

Az oldatnak nincs ismert másodlagos hatása.

Amennyiben a folyadék kilép a húgycsőből az irrigálás során, akkor előfordulhat, hogy a katéter már nincs a hólyagban, és a betegnek új katéterre van szüksége.

Ha nincs folyadékáramlás, akkor lehet, hogy a katéter megtört a hólyagban, vagy elzáródott, és ki kell cserélni.

Lejárat dátum

A tasak hátoldalán feltüntetett lejárat dátum („EXP”) után nem használható fel.

Tárolás

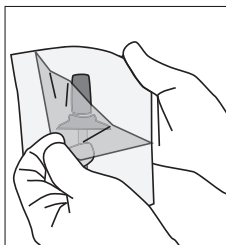
Az eredeti csomagolásában, fénytől védve, 25°C-ot nem meghaladó hőmérsékleten tárolandó.

Az útmutató utolsó frissítése

06-2010

A Uro-Tainer® tasak steril állapotban kerül forgalomba, és külső csomagolásából csak közvetlenül a használata előtt szabad eltávolítani. Szükség esetén az oldat felmelegíthető szobahőmérsékletűre a becsomagolt tasak meleg vízbe merítésével.

1.
Tépje fel a külső csomagolást, vegye ki az Uro-Tainer® tasakot.



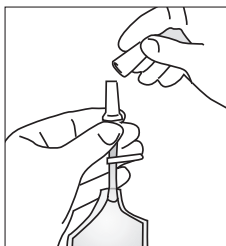
2.
Zárja le az Uro-Tainer® csövet műanyag szorítókapoccsal.



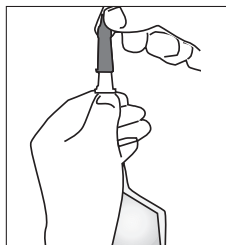
3.
Távolítsa el a manipulációbiztos zárat.



4.
Csavarja, majd húzza le a kupakot a steril csatlakozó megérintése nélkül.



5.
Helyezze be a csatlakozót a katéter tölcserébe.



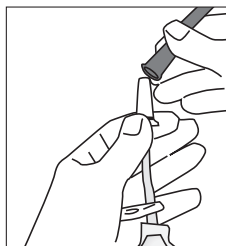
6.
Az Uro-Tainer®-t a hólyag szintje felett tartva oldja ki a szorítókapcsot, hogy a folyadék a gravitáció elvén lefolyhasson.



7.
Amikor leállt a folyadék beáramlása (ez néhány perc elteltével következik be, akkor elteltével engedje le az Uro-Tainer®-t a hólyag szintje alá, hogy a folyadék visszafolyjon a tasakba.



8.
Zárja le a csövet a szorítókapoccsal, és óvatosan elforgatva távolítsa el a katétról a csatlakozót. Csatlakoztassa a katétert egy steril drenázs tasakhoz. Dobja ki az Uro-Tainer® tasakot, és mosson kezet.



Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Soluzione per la manutenzione di cateteri uretrali e sovrapubici
Sterile, priva di endotossine

Composizione

100 ml di soluzione contengono:

Cloruro di sodio 0,9 g

in acqua per iniezioni

Descrizione

Soluzione per cateteri urinari a permanenza e sovrappubici, formulata per facilitare l'eliminazione di depositi, detriti tissutali e coaguli.

Uro-Tainer® è un sistema pronto monouso. Comprende una sacca in PVC, racchiusa in un rivestimento protettivo in plastica, contenente 50 o 100 ml di soluzione sterile, un tubo flessibile provvisto di morsetto e un connettore universale sterile protetto da un cappuccio in plastica dotato di sigillo antimissione.

Dosaggio

Secondo necessità.

Sovradosaggio

Non sono disponibili dati clinici riguardanti il sovradosaggio.

Informazioni importanti

- La soluzione è destinata esclusivamente al risciacquo di cateteri urinari: non utilizzare per infusione endovenosa.
- Infondere la soluzione per gravità; non forzare l'infusione.
- Adottare opportune precauzioni quando si interviene su pazienti con lesioni spinali a causa del rischio di disreflessia autonoma.
- Se il prodotto non è ben tollerato, occorre intraprendere misure appropriate (vedere la sezione sugli effetti secondari).
- Per incorporare farmaci, utilizzare la soluzione Uro-Tainer "M", formulata specificamente per facilitare l'aggiunta di farmaci.
- Adottare una tecnica asettica durante l'esecuzione della procedura. Prima dell'uso si raccomanda una disinfezione della porta d'accesso.
- Utilizzare solo se il contenuto e il tappo di sigillatura sono integri e la soluzione è trasparente.

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Fare riferimento alle istruzioni per l'uso illustrate, riportate alla pagina seguente.
- Il sistema è monouso. Una volta aperto, deve essere utilizzato e smaltito rapidamente.
- Smaltire correttamente dopo l'uso.
- Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente sia per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- Da esperimenti sugli animali è risultato che il di-etil-silftalato (DEHP) è potenzialmente tossico per la riproduzione. Allo stato attuale delle conoscenze scientifiche, non è possibile escludere completamente che l'uso prolungato di DEHP comporti dei rischi, soprattutto per neonati prematuri di sesso maschile. In via precauzionale, nelle gestanti, nelle madri che allattano, nei lattanti e nei bambini, l'impiego di prodotti medici contenenti DEHP deve essere limitato nel tempo.

Effetti secondari

La soluzione non presenta effetti secondari noti.

La fuoriuscita di liquido dall'uretra durante l'irrigazione indica che il catetere può non essere più in vescica e il paziente può richiedere l'inserimento di un nuovo catetere.

Se il liquido non fluisce, può darsi che il catetere sia piegato nella vescica o ostruito e quindi debba essere sostituito.

Data di scadenza

Utilizzare prima della data di scadenza, riportata accanto alla dicitura EXP, sul retro della sacca.

Conservazione

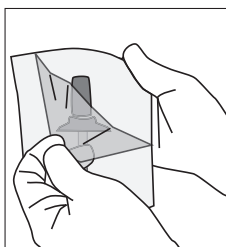
Conservare nella confezione originale, al riparo dalla luce e a una temperatura non superiore a 25°C.

Ultimo aggiornamento delle informazioni

06-2010

La sacca Uro-Tainer® viene fornita sterile e non deve essere estratta dal rivestimento protettivo fino al momento dell'uso. Se lo si desidera, si può portare la soluzione alla temperatura corporea immergendo la sacca in acqua tiepida senza togliere il rivestimento protettivo.

1. Aprire il rivestimento protettivo ed estrarre la sacca Uro-Tainer®.



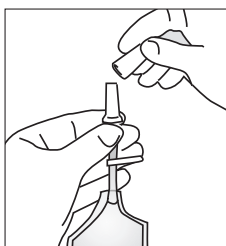
2. Chiudere il tubo della sacca Uro-Tainer® con il morsetto in plastica.



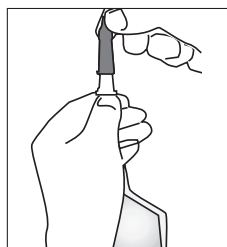
3. Rimuovere il sigillo anti-manomissione.



4. Ruotare e staccare il tappo avendo cura di non toccare il connettore sterile.



5. Infilare il connettore nell'estremità conica del catetere.



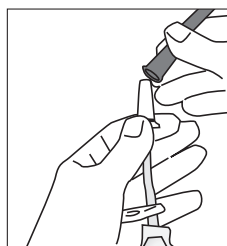
6. Tenendo Uro-Tainer® sopra il livello della vescica, aprire il morsetto per lasciar defluire la soluzione per gravità.



7. Quando il deflusso del liquido è terminato, (occorrono alcuni minuti), abbassare Uro-Tainer® sotto il livello della vescica per fare rifluire la soluzione nella sacca.



8. Chiudere il tubo con il morsetto e staccare il connettore dal catetere ruotandolo delicatamente. Collegare il catetere a una sacca di drenaggio sterile. Smaltire la sacca Uro-Tainer® e lavarsi le mani.



Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Onderhoudsoplossing voor uretrale en
suprapubische katheters
Steriel en endotoxinevrij

Samenstelling

100 ml oplossing bevat:
natriumchloride 0,9 g
in water voor injecties

Beschrijving

Een oplossing voor blijvende en suprapubische urinekatheters ter verwijdering van afzettingen, weefselresten en stollingen.

Uro-Tainer® is een kant-en-klaar systeem voor eenmalig gebruik. Het bestaat uit een pvc-zak in een beschermende plastic buitenverpakking, met 50 ml of 100 ml steriele oplossing, een flexibele slang die met een klem is vastgezet, en een steriele universele connector die wordt beschermd door een plastic dop met sabotagebestendige verzegeling.

Dosering

Naar behoefte.

Overdosis

Er zijn geen klinische gegevens beschikbaar met betrekking tot overdosering.

Belangrijke informatie

- Deze oplossing is uitsluitend bestemd voor het spoelen van urinekatheters: niet voor intraveneuze infusie.
- Druppel de oplossing onder invloed van zwaartekracht in, pas geen kracht toe.
- Er moeten voorzorgsmaatregelen worden getroffen bij het toepassen op patiënten met wervelletsel, vanwege het risico op autonome dysreflexie.
- Er moeten passende maatregelen worden getroffen als het product niet goed wordt verdragen (zie de paragraaf Secundaire effecten).
- Voor het inbrengen van medicatie gebruikt u Uro-Tainer "M", speciaal ontworpen om het toevoegen van medicijnen te vergemakkelijken.
- Pas een aseptische techniek toe. Het verdient aanbeveling de poort vóór gebruik te desinfecteren.
- Alleen te gebruiken als de inhoud en verzegelingsdop intact zijn en de oplossing helder is.
- Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Raadpleeg de geïllustreerde gebruikersinformatie op de volgende pagina.

- Dit is een systeem voor eenmalig gebruik. Na opening moet het direct worden gebruikt en vervolgens worden afgevoerd.
- Na gebruik op de juiste wijze afvoeren.
- Het opnieuw gebruiken van apparaten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het apparaat kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- Experimenten met dieren hebben aangetoond dat DEHP mogelijk schadelijk is voor de voortplanting. Op grond van de huidige wetenschappelijke kennis kan, vooral bij te vroeg geboren mannelijke baby's, een risico (in geval van langdurig gebruik) niet volledig worden uitgesloten. Uit voorzorg moet de toepassing van medische producten die DEHP bevatten, voor zwangere vrouwen, moeders die borstvoeding geven, baby's en kinderen beperkt worden tot kortstondig gebruik.

Secundaire effecten

Er zijn voor deze oplossing geen secundaire effecten bekend.

Als de vloeistof tijdens het irrigeren uit de urinebuis loopt, is het mogelijk dat de katheter zich niet meer in de blaas bevindt. De patiënt heeft dan waarschijnlijk een nieuwe katheter nodig.

Als de vloeistof niet stroomt, is het mogelijk dat de katheter in de blaas geknikt of geblokkeerd is. De katheter moet dan mogelijk worden vervangen.

Uiterste gebruiksdatum

Gebruiken vóór de uiterste gebruiksdatum die op de achterzijde van de zak is aangegeven.

Bewaren

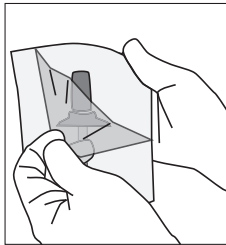
Bewaren in de oorspronkelijke verpakking, beschermd tegen licht en bij een temperatuur van niet meer dan 25 °C.

Datum laatste informatieaanpassing

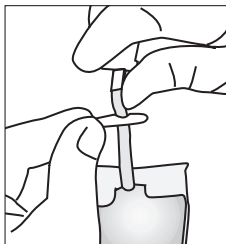
06-2010

De Uro-Tainer®-zak wordt steriel geleverd en mag pas uit de buitenverpakking worden genomen als de zak nodig is voor gebruik. Breng de oplossing, indien gewenst, op lichaamstemperatuur door de verpakte zak onder te dompelen in warm water.

1. Trek de buitenverpakking open en neem de Uro-Tainer®-zak eruit.



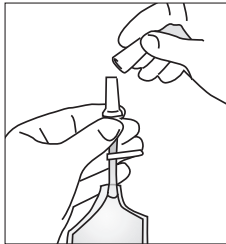
2. Sluit het slangetje van de Uro-Tainer® af met een kunststof klem.



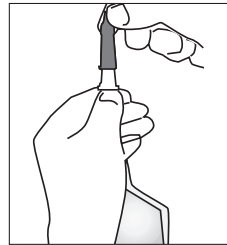
3. Verwijder de sabotagebestendige verzegeling.



4. Draai en verwijder de dop zonder de steriele connector aan te raken.



5. Steek de connector in de kathetertrechter.



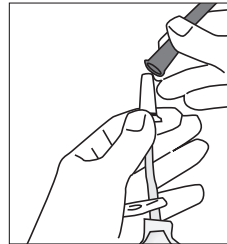
6. Houd de Uro-Tainer® boven het niveau van de blaas, open de klem zodat de vloeistof onder invloed van zwaartekracht naar binnen kan stromen.



7. Als de vloeistof niet langer naar binnen stroomt (dit duurt een paar minuten), houdt u de Uro-Tainer® onder het niveau van de blaas zodat de vloeistof weer in de zak terug kan stromen.



8. Sluit het slangetje af met de klem en verwijder de connector van de katheter door deze voorzichtig los te draaien. Sluit de katheter aan op een steriele spoelzak. Voer de Uro-Tainer®-zak af en was uw handen.



Uro-Tainer® NaCl 0.9 % B. Braun

Vedlikeholdsløsning for urethrale og
suprapubiske katetere
Sterile, frie for endotoksiner

Sammensetning

100 ml løsning inneholder:

Natriumklorid 0,9 g

i vann for injeksjoner

Beskrivelse

En løsning for inneliggende og suprapubiske urinkatetere. For å lette fjerning av avleiringer, vevsavfall og propper.

Uro-Tainer® er et bruksklart engangssystem. Det består av en PVC-pose, i et beskyttende overtrekk i plast, som inneholder 50 ml eller 100 ml steril løsning, en fleksibel slange med en klemme, og en steril universalkontakt beskyttet av en plasthette med manipuleringsikker forsegling.

Dosering

Etter behov.

Overdosering

Det finnes ingen kliniske data om overdosering.

Viktig informasjon

- Denne løsningen er kun beregnet på skylling av urinkatetere: ikke for intravenøs infusjon.
- La løsningen tilføres med tyngdekraftsmating. Ikke bruk makt.
- Det bør tas forholdsregler ved bruk på pasienter med ryggmargsskader pga. risikoen for autonom dysrefleksi.
- Hvis produktet ikke er godt tolerert, bør det gjennomføres hensiktsmessige tiltak (se avsnittet om sekundære virkninger).
- For å inkorporere medikamenter brukes Uro-Tainer "M", som er spesielt utformet for å lette tilføring av medikamenter.
- Påfør ved hjelp av aseptisk teknikk. Det anbefales at injeksjonsporten desinfiseres før bruk.
- Skal bare brukes hvis innholdet og forseglingsheten er intakt og løsningen er klar.

- Oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- Se de illustrerte bruksinstruksjonene på neste side.
- Dette er et system for engangsbruk. Etter åpning må det brukes og kastes umiddelbart.
- Sørg for forsvarlig avhending etter bruk.
- Gjenbruk av engangsenheter innebærer en potensiell risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til forurensning og/eller redusert funksjonsevne. Forurensning av enheten og/eller begrenset funksjonalitet fra den kan føre til personskaade, sykdom eller at pasienten dør.
- Dyreforsøk har vist at DEHP er mulig toksisk for reproduksjonsevne. Gitt gjeldende tilstand av vitenskapelig kunnskap kan en risiko (ved langvarig bruk), spesielt for premature mannlige babyer, ikke helt utelukkes. Som en forholdsregel bør bruk av medisinske produkter som inneholder DEHP, begrenses til kortsiktig bruk for gravide, ammende, spedbarn og barn.

Sekundære effekter

Denne løsningen er ikke kjent å ha noen sekundære effekter.

Hvis det kommer væske fra urethra under irrigasjon, ligger kateteret kanskje ikke lenger i blæren, og pasienten kan ha behov for et nytt kateter.

Hvis væsken ikke strømmer, kan kateteret være bøyd i blæren, og det kan ha behov for å byttes.

Utløpsdato

Bruk før datoen merket EXP på baksiden av posen.

Oppbevaring

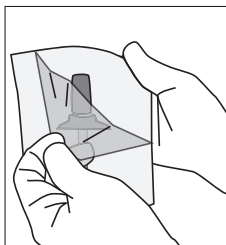
Oppbevares i originalforpakningen, borte fra sollys og ved en temperatur som ikke overskrider 25 °C.

Siste informasjonsoppdatering

06-2010

Uro-Tainer®-posen leveres steril og bør ikke fjernes fra overtrekket inntil rett før bruk. Hvis ønskelig, kan løsningen bringes til kroppstemperatur ved å senke posen i varmt vann.

1.
Riv opp overtrekket og ta ut Uro-Tainer®-posen.



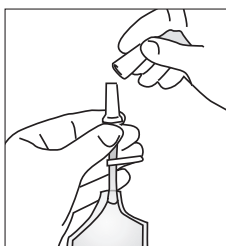
2.
Lukk Uro-Tainer®-røret med en plastklemme.



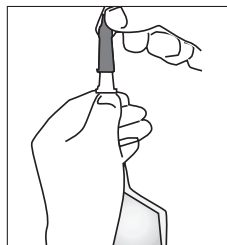
3.
Fjern den manipulerings-sikre forseglingen.



4.
Vri og trekk tilbake hetten uten å berøre den sterile kontakten.



5.
Sett inn kontakten i katetertrakten.



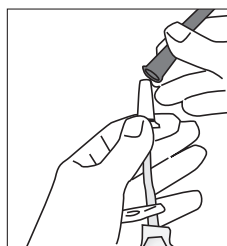
6.
Hold Uro-Tainer® over blærenivå, og frigjør klemmen for å la væsken tappes inn ved hjelp av tyngdekraften.



7.
Når væsken har sluttet å tappes inn (dette tar noen få minutter), senker du Uro-Tainer® under blærenivå og tapper væsken tilbake i posen igjen.



8.
Klem røret og fjern kontakten fra kateteret ved å vri forsiktig. Koble kateteret til en steril tappepose. Kast Uro-Tainer®-posen og vask hendene.



Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Solução de manutenção para cateteres uretrais e supra-púbicos
Esterilizado, sem endotoxinas

Composição

100 ml de solução contêm:
Cloreto de sódio 0,9 g
em Água para Injecções

Descrição

Uma solução para cateteres urinários internos e supra-púbicos para ajudar a remover depósitos, resíduos de tecidos e coágulos.

Uro-Tainer® é um sistema descartável de pronta utilização. Consiste num saco de PVC, envolvido num plástico de protecção, contendo 50 ml ou 100 ml de solução esterilizada, um tubo flexível com uma pinça e um conector universal esterilizado protegido por uma tampa de plástico com um selo inviolável.

Dosagem

De acordo com as necessidades.

Sobredosagem

Não existem dados clínicos relativos à sobredosagem.

Informações importantes

- Esta solução destina-se apenas à lavagem de cateteres urinários: não utilizar para infusão intravenosa.
- Instile a solução por gravidade, evitando exercer força.
- Devem ser tomadas precauções ao utilizar este dispositivo em doentes com lesões medulares devido ao risco de disreflexia autónoma.
- Se o produto não for bem tolerado deverão ser tomadas medidas adequadas (consultar a secção sobre efeitos secundários).
- Para incorporar medicação, utilizar o Uro-Tainer "M" especialmente concebido para limitar a adição a medicamentos.
- Aplicar utilizando uma técnica asséptica. Recomenda-se proceder a uma desinfeccção da porta antes de utilizar.
- Só deve ser utilizado caso o conteúdo e a tampa inviolável estejam intactos e a solução estiver transparente.

- Guardar fora do alcance das crianças.
- Consultar as instruções de utilização ilustradas na página seguinte.
- Este sistema é de utilização única. Após a abertura, deve ser utilizado e eliminado imediatamente.
- Eliminar correctamente após a utilização.
- A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o paciente ou o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou deficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou funcionalidade limitada do dispositivo poderá provocar lesões, doenças ou morte do paciente.
- Experiências em animais demonstraram que o DEHP é potencialmente tóxico para a reprodução. Considerando o estado actual do conhecimento científico, não é de excluir completamente um risco (em caso de utilização de longo prazo) especialmente para bebés do sexo masculino. Como precaução, a aplicação de produtos médicos contendo DEHP deve ser limitada a uma utilização de curto prazo em grávidas, lactantes, bebés e crianças.

Efeitos secundários

Não se conhecem efeitos secundários desta solução. Se sair líquido da uretra durante a lavagem, o cateter poderá já não estar na bexiga e o doente poderá necessitar de um novo cateter.

Se o líquido não fluir, significa que o cateter poderá estar dobrado no interior da bexiga bloqueado, podendo ser necessária a sua substituição.

Data de expiração

Utilizar antes da data marcada EXP na parte de trás do saco.

Armazenamento

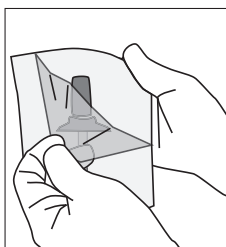
Armazenar na embalagem original, em local escuro e a uma temperatura máxima de 25 °C.

Última Actualização de Informações

06-2010

A bolsa do Uro-Tainer® é fornecida esterilizada e não deve ser removida do invólucro até à sua utilização. Se necessário, aqueça a solução até à temperatura corporal, mergulhando o saco ainda envolvido no plástico em água morna.

1. Abra o invólucro e retire a bolsa do Uro-Tainer®.



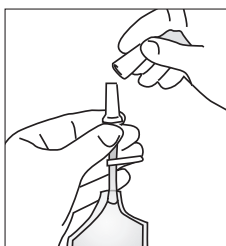
2. Feche o tubo do Uro-Tainer® com um grampo de plástico.



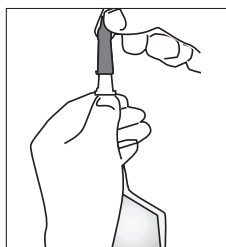
3. Retire o selo à prova de adulteração.



4. Rode e retire a tampa sem tocar no conector esterilizado.



5. Insira o conector no funil do cateter.



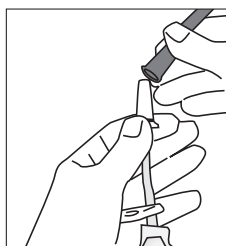
6. Segurando o Uro-Tainer® acima do nível da bexiga, liberte o grampo para permitir que o fluido a solução entre pelo efeito da gravidade.



7. Quando o fluido tiver saído completamente (isto demora alguns minutos), coloque o Uro-Tainer® abaixo do nível da bexiga para que o fluido volte a entrar no saco.



8. Feche o tubo com o grampo e retire o conector do cateter rodando lentamente. Ligue o cateter a um saco de drenagem esterilizado. Elimine a bolsa do Uro-Tainer® e lave as mãos.



Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Lösning för underhåll av urin- och suprapubiskatetrar
Steril, endotoxinfri

Sammanfattning

100 ml lösning innehåller:

Natriumklorid: 0,9 g

i vatten för injektioner

Beskrivning

En lösning avsedd att underlätta avlägsnande av avlagringar, vävnadsrester och koagel i kvarliggande katetrar och suprapubiskatetrar.

Uro-Tainer® är ett engångssystem som är klart för användning. Det består av en PVC-påse, i ett skyddande plastöverdrag, med 50 ml eller 100 ml steril lösning, en slang försedd med en klämma och en steril universalkoppling som skyddas av en plasthätta med garantiförsegling.

Dosering

Efter behov.

Överdoser

Det finns inga kliniska uppgifter om överdosering.

Viktig information

- Denna lösning är endast avsedd för spolning av urinkateter, inte för intravenös infusion.
- Instillera lösningen endast genom gravitation. Undvik att tillämpa tryck.
- Iakttag försiktighet vid användning på patienter med spinala skador då det föreligger risk för autonom dysreflexi.
- Om produkten inte tolereras väl ska lämpliga åtgärder vidtas (se avsnittet om biverkningar).
- Om läkemedel ska tillföras, ska du använda Uro-Tainer "M" som har utformats speciellt för detta ändamål.
- Applicera med hjälp av aseptisk teknik. Desinfektion av porten före användning rekommenderas.
- Ska bara användas om innehåll och försegling är intakta och lösningen är klar.
- Förvaras utom räckhåll för barn.
- Se de illustrerade användaranvisningarna på nästa sida.

- Det här systemet är avsett för engångsbruk. När det har öppnats måste det användas och kasseras omgående.
- Kassera på korrekt sätt efter användning.
- Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
- Djurstudier har visat att DEHP kan ha reproduktionstoxikologiska effekter. Mot bakgrund av aktuell vetenskaplig expertis kan risken (vid långtidsanvändning) inte helt uteslutas, särskilt för prematura barn av manligt kön. Som försiktighetsåtgärd ska användningen av medicinska produkter som innehåller DEHP begränsas till korttidsanvändning för gravida kvinnor, ammande mödrar, spädbarn och barn.

Biverkningar

Denna lösning har inga kända biverkningar.

Om vätskan rinner ut genom urinröret under spolning kan det hända att katetern inte längre sitter i blåsan och patienten kan behöva en ny kateter. Om vätskan inte rinner som den ska kan det hända att katetern har vikt sig i blåsan eller så kan den vara blockerad och behöva bytas ut.

Utgångsdatum

Används före datumet märkt med EXP på påsens baksida.

Förvaring

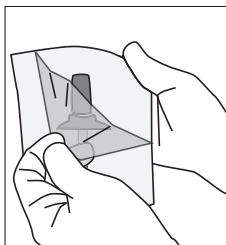
Förvaras i ursprungsförpackningen på en mörk plats och under 25°C.

Senaste uppdatering av informationen

06-2010

Uro-Tainer®-påsen levereras steril och ska inte tas ut ur skyddsförpackningen innan den ska användas. Vid behov kan du värma lösningen till kroppstemperatur genom att sänka ned den skyddsförpackade påsen i varmt vatten.

1. Öppna skyddsförpackningen och ta ut Uro-Tainer®-påsen.



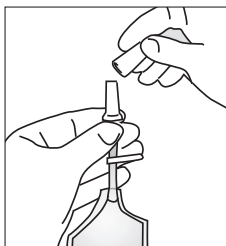
2. Stäng Uro-Tainer®-slangen med plastklämman.



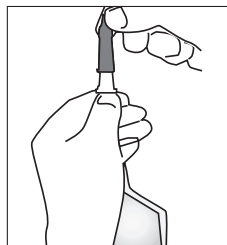
3. Avlägsna säkerhetsföreglingen.



4. Vrid och ta bort hättan utan att röra den sterila kopplingen.



5. Sätt in kopplingen i kateters trätt.



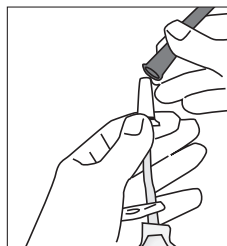
6. Håll Uro-Tainer® högre än urinblåsan, släpp upp klämman så att lösningen rinner in i blåsan genom gravitation.



7. När vätskan slutar rinna (detta tar ett par minuter), ska Uro-Tainer® hållas lägre än blåsan så att vätskan rinner tillbaka till påsen.



8. Stäng slangen med klämman och ta bort kopplingen från katetern genom att vrida den försiktigt. Anslut katetern till en steril dräneringspåse. Kassera Uro-Tainer®-påsen och tvätta händerna.



Uro-Tainer® NaCl 0,9 % B. Braun

Roztok na údržbu uretrálnych a
suprapubických katéтров
Sterilné, neobsahuje endotoxíny

Zloženie

100 ml roztoku obsahuje:

Chlorid sodný 0,9 g

vo vode na injekcie

Opis

Roztok pre dlhodobu zavedenie a suprapubické močové katétry, ktorý slúži ako pomôcka na odstránenie usadenín, odpadového tkaniva a zrazenín.

Uro-Tainer® je jednorazový systém pripravený na okamžité použitie. Tento systém sa skladá z PVC vrečka v ochrannom plastovom obale. Obsahuje 50 ml alebo 100 ml sterilného roztoku, flexibilnú hadičku so svorkou a univerzálny sterilný konektor chránený plastovým viečkom s uzáverom odolným voči nežiaducim úpravám.

Dávkovanie

Podľa potreby.

Predávkovanie

Nie sú k dispozícii žiadne klinické údaje týkajúce sa predávkovania.

Dôležité informácie

- Tento roztok je určený len na prepláchnutie urinárneho katétra: nie je určený pre intravenózne infúzie.
- Roztok instilujte len s využitím samospádu, nepoužívajte silu.
- Pri použití u pacientov s poranením chrbtice dodržiavajte preventívne opatrenia, pretože hrozí riziko autonómnej disreflexie.
- Ak produkt nie je dobre znášaný, vykonajte príslušné opatrenia (pozrite si časť o vedľajších účinkoch).
- Na zavedenie lieku použite nástroj Uro-Tainer „M“, ktorý je špeciálne navrhnutý na aplikáciu liekov.
- Počas aplikácie používajte aseptický postup. Odporúča sa dezinfekcia portu pred použitím.
- Systém sa môže používať iba vtedy, ak sú obsah a uzatváracie viečko neporušené a ak je roztok číry.
- Systém uchovávať mimo dosahu detí.

- Prečítajte si ilustrovaný návod na použitie na nasledujúcej strane.
- Tento systém je určený na jedno použitie. Po otvorení sa musí systém okamžite použiť a správnym spôsobom zlikvidovať.
- Po použití náležitým spôsobom zlikvidujte.
- Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- Pokusy na zvieratách ukázali, že DEHP môže mať toxické účinky na rozmnožovanie. Na základe súčasných vedeckých poznatkov nemožno (pri dlhodobom používaní) úplne vylúčiť riziko predovšetkým pre predčasne narodené deti mužského pohlavia. Z tohto dôvodu sa má v prípade tehotných žien, dojčiacich matiek, dojčiat a detí obmedziť používanie zdravotníckych produktov obsahujúcich DEHP na krátkodobé použitie.

Vedľajšie účinky

Nie sú známe žiadne informácie o vedľajších účinkoch tohto roztoku.

Ak počas výplachu začne tekutina vytekať z močovej trubice, môže to znamenať, že katéter sa už nenachádza v močovom mechúre a pacient potrebuje nový katéter.

Ak tekutina nepreteká, katéter môže byť pokrútený v mechúre alebo zablokovaný, alebo môže byť potrebné ho vymeniť.

Dátum expirácie

Systém použite pred uplynutím dátumu označeného ako EXP na zadnej strane vrečka.

Skladovanie

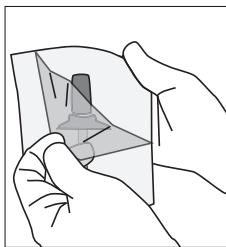
Skladujte v pôvodnom obale na tmavom mieste pri teplote max. 25 °C.

Posledná aktualizácia informácií

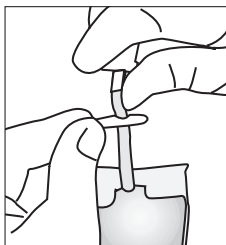
06-2010

Vrečko Uro-Tainer® sa dodáva sterilné a nemalo by sa vybalovať z ochranného obalu dovtedy, kým sa nebude používať. V prípade potreby zohrejte roztok na telesnú teplotu ponorením zabaleného vrečka do teplej vody.

1. Roztrhnite ochranný obal a vyberte vrečko Uro-Tainer®.



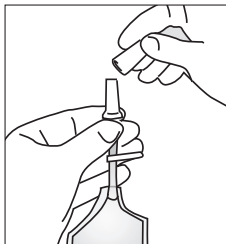
2. Pomocou plastovej svorky uzatvorte hadičku vrečka Uro-Tainer®.



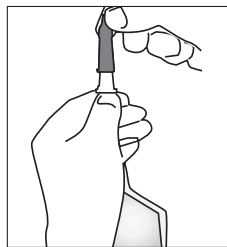
3. Zložte uzáver odolný voči nežiaducim úpravám.



4. Pootočením odpojte viečko bez toho, aby ste sa dotkli sterilného konektora.



5. Zasuňte konektor do lievika katétra.



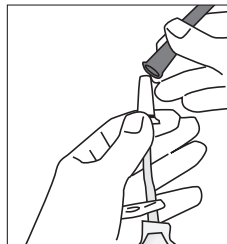
6. Držte vrečko Uro-Tainer® nad úroveň močového mechúra, uvoľnite svorku a nechajte tekutinu stiecť samospádom.



7. Keď tekutina prestane stekať (trvá to niekoľko minút), presuňte vrečko Uro-Tainer® pod úroveň močového mechúra, aby mohla tekutina stiecť späť do vrečka.



8. Hadičku uzatvorte pomocou svorky a jemným otočením odpojte konektor od katétra. Pripojte katéter k sterilnému drenážnemu vrečku. Zlikvidujte vrečko Uro-Tainer® a umyte si ruky.





- CZ** Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno.
DE Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist
DK Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
ES No utilizar si el envase está dañado
FI Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
FR Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
GB Do not use if package is damaged
HU Ne használja, ha a csomagolás sérült
IT Non utilizzare se la confezione è danneggiata
NL Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
NO Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet
PT Não utilizar se o pacote estiver danificado
SE Får ej användas om förpackningen är skadad
SK Nepoužívajte, ak je poškodený obal

190/NU19090/0212

CE 0123

B | BRAUN

B. Braun Medical AG
Seesatz 17
6204 Sempach, Switzerland